



Broj: 02-05-9341-7/12  
Sarajevo, 05.04.2012. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 4. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 24/03 - Prečišćeni tekst), Vlada Kantona Sarajevo, na **64.** sjednici održanoj **05.04.2012.** godine, donijela je sljedeći

## **ZAKLJUČAK**

1. Utvrđuje se prijedlog teksta Sporazuma o poslovno-tehničkoj saradnji između Kantona Sarajevo i AACC Alpe Adria centra za prekograničnu saradnju, kojim se uspostavljaju okviri buduće poslovno-tehničke saradnje i zajedničko djelovanje u oblastima od obostranog interesa.
2. Daje se saglasnost Kabinetu premijera Kantona Sarajevo da sa budžetske stavke Ured za zastupanje u međunarodnim odnosima u Briselu (BAN003) uplati članarinu predviđenu ovim Sporazumom.
3. Predlaže se Skupštini Kantona Sarajevo da u skladu sa Poslovníkom Skupštine Kantona Sarajevo donese odluku iz tačke 2. ovog Zaključka.

**P R E M I J E R**

**Fikret Musić**

Dostaviti:

1. Predsjedavajuća Skupštine Kantona Sarajevo
2. Skupština Kantona Sarajevo
3. Premijer Kantona Sarajevo
4. Kabinet premijera Kantona Sarajevo
5. Ministarstva (1-12)
6. Zavod za informatiku i statistiku Kantona Sarajevo
7. Evidencija
8. A r h i v a



web: <http://vlada.ks.gov.ba>  
e-mail: [premijer@ks.gov.ba](mailto:premijer@ks.gov.ba)  
Tel: + 387 (0) 33 562-068, 562-070  
Fax: + 387 (0) 33 562-211  
Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1



Na osnovu člana 18. Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo" br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 04/01 i 28/04), Skupština Kantona Sarajevo, na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2012. godine, donijela je

PRIJEDLOG

**ODLUKU**  
**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA POTPISIVANJE SPORAZUMA O POSLOVNO-TEHNIČKOJ SARADNJI IZMEĐU KANTONA SARAJEVO I AACC ALPE ADRIA CENTRA ZA PREKOGRANIČNU SARADNJU**

**Član 1.**

Daje se saglasnost za potpisivanje Sporazuma o poslovno-tehničkoj saradnji između Kantona Sarajevo i AACC Alpe Adria centra za prekograničnu saradnju, kojim se uspostavljaju okviri buduće poslovno-tehničke saradnje i zajedničko djelovanje u oblastima od obstranog interesa.

**Član 2.**

Ova odluka stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Predsjedavajuća  
Skupštine Kantona Sarajevo  
Prof. dr. Mirajana Malić

## OBRAZLOŽENJE

### PRAVNI OSNOV

Ustavom Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01 i 28/04), utvrđeno je da Skupština Kantona Sarajevo odobrava zaključivanje ugovora i sporazuma u oblasti međunarodnih odnosa, a da je premijer Kantona Sarajevo ovlašten da potpisuje iste. Član 29. stav 1 tačka e) određuje sljedeće "zaključivanje ugovora i drugih akata kojima se preuzimaju prava i obaveze za Kanton, s tim da se za ugovore veće vrijednosti, u skladu sa zakonom i ugovore iz oblasti međunarodne saradnje, mora pribaviti saglasnost Skupštine".

### RAZLOZI DONOŠENJA

Delegacija Kantona Sarajevo je u julu 2011. godine boravila u radno-institucionalnoj posjeti regiji Koruška i tom se prilikom sastala sa predstavnicima AACC Alpe Adria Centra za prekograničnu saradnju.

Na navedenom sastanku su obje strane prepoznale mogućnosti saradnje iz više oblasti, naročito iz oblasti prekograničnih EU programa, na način da će AACC staviti Vladi Kantona Sarajevo na raspolaganje sva svoja iskustva, znanje i kontakte s ciljem ostvarivanja partnerskih odnosa i realizacije mogućih projekata. Kako bi se navedene aktivnosti mogle sprovesti iskazana je potreba za potpisivanje sporazuma o saradnji navedenih strana.

Članom 40. Ustava Kantona Sarajevo predviđena mogućnost zaključivanja sporazuma i drugih akata iz oblasti međunarodne saradnje, a članom 41. istog akta je regulisano da se potpisivanje sporazuma ovakvog karaktera vrši od strane Premijera Kantona Sarajevo.

Shodno navedenom dostavljamo Vam prijedlog Odluke o davanju saglasnosti za potpisivanje Sporazuma o saradnji, te predlažemo da se isti uvoji.

*Napomena: IPA (Instrument predpristupne pomoći) je novi, jedinstveni finansijski instrument Europske unije uspostavljen 17. jula 2006. Uredbom Vijeća EU 1085/2006. IPA je uspostavljena za finansijsku perspektivu 2007.- 2013. godina, kao pomoć državama u njihovim nastojanjima da postanu članice EU.*

*IPA je fleksibilan instrument, a namijenjen je državama kandidatkinjama i zemljama potencijalnim kandidatkinjama za članstvo u EU.*

*Ciljevi IPA-e su pomoć zemljama korisnicama u usklađivanju domaćeg zakonodavstva s *acquis communautaire*-om i u njegovom provođenju te u pripremi zemalja za korištenje strukturalnih i kohezionog fonda Europske unije. IPA se sastoji od pet komponenata.*

*Komponente koje su dostupne Bosni i Hercegovini (te takoi Kantonu Sarajevo) su:*

- 1. Pomoć u tranziciji i razvoju institucija - namijenjena razvoju kapaciteta i institucija;*
- 2. Prekogranična saradnja - namijenjena za pružanje pomoći u oblasti prekogranične sarad-*

*nje između sadašnjih država članica i kandidatkinja i potencijalnih kandidatkinja, te saradnji između zemalja kandidatkinja i potencijalnih kandidatkinja.*

**Pomoć u tranziciji i izgradnji institucija** (Komponenta I) obuhvata sve aktivnosti koje su povezane s *acquis communautaire*-om, sa izgradnjom administrativnih kapaciteta, kao i podrškom mjerama saradnje koje nisu obuhvaćene drugim komponentama kao što su komponente II, III i IV, a u okviru su pristupnog konteksta.

*Projektni prijedlozi u okviru ove komponente pripremaju se na osnovu prioriteta iz Višegodišnjeg indikativnog plana (MIPD), a primjenjuju se na osnovu utvrđenih procedura Europske komisije.*

*Korisnici ove komponente su organi državne uprave, tijela u javnom vlasništvu, te u manjem obimu nevladine organizacije, ostala neprofitna tijela i poslovna zajednica. U okviru Komponente I potkomponente se planiraju u skladu s kriterijima iz Kopenhagena (1993.), odnosno prioritetima Europskog partnerstva: politički kriterij 25 - 30%, ekonomski kriterij 25 - 30% i Europski standardi 40- 50% od predviđenog iznosa.*

**Prekogranična saradnja** (Komponenta II) podržava aktivnosti vezane za regionalnu i prekograničnu saradnju sa zemljama korisnicima IPA-e, njihovo učešće u programima Europskog fonda za regionalni razvoj te transnacionalnim i međuregionalnim programima saradnje.

*Ove aktivnosti zasnivaju se na višegodišnjim programima prekogranične saradnje i provode se prvenstveno kroz pozive za podnošenje projektnih prijedloga.*

*Korisnici ove komponente, zavisno od prioriteta i mjera datog programa, mogu biti jedinice regionalne i lokalne uprave, nevladine organizacije, istraživačke i razvojne institucije, privredne komore itd.*

*U okviru ove komponente Bosna i Hercegovina učestvuje u tri bilateralna programa s tri susjedne zemlje: Crnom Gorom, Hrvatskom i Srbijom, te u jednom programu prekogranične saradnje s državama članicama – IPA Jadranski program, i dva transnacionalna programa – Prostor jugoistočne Europe (SEES) i Mediteranski transnacionalni program (MED). Novina u finansiranju programa IPA-e je tzv. sufinansiranje zemlje korisnice u iznosu do 25% vrijednosti projekta.*

## **S P O R A Z U M** **O POSLOVNO - TEHNIČKOJ SARADNJI**

Zaključen u Sarajevu dana \_\_\_\_\_. godine, između:

1. KANTON SARAJEVO, koga zastupa predsjednik Vlade Kantona Sarajevo Fikret Musić, Reisa Džemaldina Čauševića 1, Sarajevo

i

2. AACC Alpe Adria Centar za prekograničnu suradnju, koga zastupa predsjednik Bernard Sadovnik, ID broj ATU 57646916, registracija broj ZVR 260654337 Bundespolizei-direktion Klagenfurt, transakcijski račun broj IBAN AT841700000100090368 kod BKS Bank Klagenfurt – BIC: BFKKAT2K (u daljem tekstu: AACC)

### **Član 1.**

Predmet ovog Sporazuma kao pravnog okvira buduće poslovno - tehničke saradnje strana, je zajedničko djelovanje u oblastima od obostranog interesa, a obzirom na djelatnosti i polje rada kojima se bave strane ovog Sporazuma.

### **Član 2.**

Ostvarivanje i realizacija saradnje iz člana 1. ovog Sporazuma vršit će se kroz međusobnu potporu strana, na način kako slijedi:

- suradnju na području prekograničkih EU - Programa,
- privrednoj suradnji kao i na daljim proširenjima kontakata između Vlade Kantona Sarajevo i Vlade Republike Austrije, zemaljske vlade Koruške,
- korištenje svih kontakata prema Europskim Organima za što optimalniju realizaciju i korištenje EU Programa,
- AACC će staviti Vladi Kantona Sarajevo na uslugu sva svoja iskustva, znanje i sve svoje političke kontakte,

a sve putem zaključivanja u pisanoj formi pojedinačnih ugovora, sa posebno utvrđenim predmetom ugovora, cijenom i načinom plaćanja, rokom izvršenja posla, kao i svim ostalim relevantnim elementima.

### **Član 3.**

Sporazumne strane su saglasne da će se:

- uzdržati od bilo kakve djelatnosti koja bi mogla onemogućiti i otežati ispunjenje ovog Sporazuma,
- međusobno informisati o činjenicama od značaja za ispunjenje ovog Sporazuma,
- držati etički, korektno i transparentno u skladu sa običajima.

### **Član 4.**

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja.

### **Član 5.**

Ovaj Sporazum je moguće raskinuti na osnovu pisanog dogovora sporazumnih strana potpisano od strane ovlaštenih zastupnika obje sporazumne strane, ili odstupanjem.

### **Član 6.**

Svaka od sporazumnih strana je ovlaštena da odstupi od ovog Sporazuma, ako druga strana ne ispunjava obaveze iz ovog Sporazuma, a koje se na nju odnose. Odstupanje važi narednog dana od dana dostavljanja pismenog primjerka odstupanja drugoj sporazumnoj strani.

**Član 7.**

Potpisivanjem ovog sporazuma, Vlada Kantona Sarajevo postaje član AACC Alpe Adria Centra za prekograničku suradnju. Godišnja članarina iznosi 750,00 EURa.

**Član 8.**

U slučaju nastanka spora po ovom Sporazumu, isti će se pokušati riješiti dogovorom, a u protivnom nadležan je sud u Sarajevu.

**Član 9.**

Ovaj Sporazum je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka sporazumna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.

**VLADA KANTONA SARAJEVO**

**AACC ALPE ADRIA CENTAR**

**Premijer**

**Predsjednik**

Fikret Musić

Bernard Sadovnik



Broj: 08-03-45-31949  
Sarajevo, 28.03.2012. godine

VLADA KANTONA SARAJEVO  
Kabinet Premijera  
Ovdje

PREDMET: Mišljenje  
Veza: Vaš broj: 02-05-31893/11 od 27.03.2012. godine

Sporazum o poslovno-tehničkoj saradnji između Vlade Kantona Sarajevo i AACC Alpe Adria Centra za prekograničnu saradnju nije u suprotnosti s finansijskim propisima.

Za provođenje ovog Sporazuma potrebna su sredstva u iznosu od 750,00 EUR na godišnjem nivou (članarina), koja se, prema konstataciji iz dopisa broj gornji, mogu obezbijediti preraspodjelom sredstava Budžeta Kantona Sarajevo za 2012. godinu, razdio Kabinet Premijera Kantona.

S poštovanjem,



MINISTAR  
Muhammed Kozadra, dipl. ecc.

web: <http://mf.ks.gov.ba>  
e-mail: [min.finance@ks.gov.ba](mailto:min.finance@ks.gov.ba)  
Tel: + 387 (0) 33 565-005, Cent. + 387 (0) 33 565-000  
Fax: + 387 (0) 33 565-052 i 565-048  
Sarajevo, Maršala Tita 62





Broj: 09-sl./12  
Sarajevo, 13.02.2012. godine

13-02-2012

KANTON SARAJEVO  
KABINET PREMIJERA  
N/r gosp. Fikret Musić, premijer

**PREDMET:** Mišljenje na tekst Sporazuma o poslovno-tehničkoj saradnji između Vlade Kantona Sarajevo i AACC Alpe Adria Centra za prekograničnu saradnju, dostavlja se.-

V e z a: Vaš akt broj: 02 od 07.02.2012. godine.-

Tekst prijedloga Sporazuma koji je dostavljen ovom Uredu su opće odredbe koje ne sadrže pravna rješenja koja su u suprotnosti sa ustavom i pozitivno-pravnim propisima koju uređuju predmetnu oblast, uz napomenu da bi pravno-relevantno mišljenje po ovom Sporazumu trebao dati Ured za predstavljanje u međunarodnim odnosima, shodno svojim djelatnostima propisanim odredbama tač. 2. Odluke o obrazovanju Ureda za predstavljanje u međunarodnim odnosima („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 3/11), sa posebnim akcentom vezano za rad i dosadašnje aktivnosti AACC Alpe Adria Centra za prekograničnu saradnju.

Iako Ured za zakonodavstvo Vlade Kantona Sarajevo, nije nadležan da daje mišljenje na međunarodne sporazume, ovom prilikom po ovom materijalu dajemo sljedeće pravne preporuke:

Odredbama člana 40. Ustava Kantona Sarajevo propisana je mogućnost da Kanton može potpisivati međunarodne sporazume i druge akte u suradnji sa, između ostalog, i međunarodnim organizacijama u inozemstvu (čl. 40.), a isto tako odredbama ovog Ustava propisano je da je zaključivanje sporazuma i drugih akata iz oblasti međunarodne saradnje u nadležnosti Premijera Kantona, a da isti stupaju na snagu nakon verifikacije u Skupštini Kantona Sarajevo (član 41. st. (1) i (2)).

S tim u vezi, preporuka je ovog Ureda, da se u konkretnom slučaju, pripremi prijedlog Odluke o verifikaciji Sporazuma o poslovno-tehničkoj saradnji između Vlade Kantona Sarajevo i navedene međunarodne organizacije koji bi trebala da donese Skupština Kantona na prijedlog Vlade.



web: <http://uz.ks.gov.ba>  
e-mail: [ured@ks.gov.ba](mailto:ured@ks.gov.ba);  
Tel/fax: + 387 (0) 33 560-448  
Sarajevo, Hamida Dizdara 1





Bosna i Hercegovina  
Federacija Bosne i Hercegovine

**KANTON SARAJEVO**

Ured za zakonodavstvo  
Vlade Kantona Sarajevo



Bosnia and Herzegovina  
Federation of Bosnia and Herzegovina

**CANTON SARAJEVO**

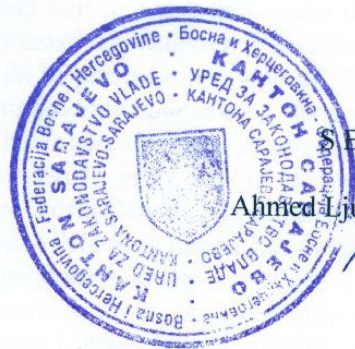
Office for legislature of Sarajevo  
Canton Government

Prijedlog Odluke trebao bi da sadrži:

- verifikaciju i prihvatanje navedenog Sporazuma,
- ovlaštenje Premijera Kantona Sarajevo za zaključenje Sporazuma i preduzimanje drugih pravnih radnji pri realizaciji i primjeni Sporazuma,
- odobrenje i utvrđivanje iznosa budžetskih sredstava potrebnih za realizaciju predmetnog Sporazuma, te
- obrazloženje prijedloga ove Odluke.

Nosilac pripreme predmetne Odluke trebao bi biti Ured za predstavljanje u međunarodnim odnosima, a u saradnji sa Kabinetom Premijera, Ministarstvom pravde i uprave i Ministarstvom finansija Kantona Sarajevo.

S poštovanjem,



SEKRETAR

Ahmed Ljubović, dipl. pravnik